

Lata Puultu Timatjiku Walkatjunkutja Nampa 1

¹ Yuwa Timatji, ngayulu-rnanku Puultu lata ngaanya walkatjura. Ngayulu-rna tjukur-rpa watjalpayi nyinarra Mama Kuurrtu-pula Tjiitja-Kurayitjalu-rni watjarnu wantinyangka. Yuwa, Mamalu-lanya wankarunkupayinya nyinarra. Nyangka-lan Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu kawarrtu nyakula pitjatjaku.

² Yuwa Timatji, nyuntulu-tjun katjapirinyarringu tjukurrpa walykumununyan mularrkuliranytjanu.

Nyangkanta Mama Kuurrtu-pula Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Palunyalunta ngarlunyjtulu kanyiranyangkayin kurrrunpa rapa nyinama.

Tjukurrpa Tjukarurru Pinangkatjura Wat-janma

³ Yuwa Timatji, yiwarla Yipitjala tirtu nyinama. Tjiinya-rnanta kutjulpirtu watjarnu wantingu ngurra Matjuniyaku yankukitjalu. Yuwa, ngurra palangkan nyinarranytjalu marrkulkku-tjananyan tjukurrpa kutjupa-kutjupa watjantjamaaltu-ya wantitjaku. ⁴ Tjiinyamarntu-ya watjara tjamupirti yini marlangkatja-marlangkatja-ya pakara mirriringkula-wanaraankutjanya puru tjukurrpa palunyatjarra. Nyangka nyuntulu-tjananya marrkula wantitjaku-ya. Tjiinyamarntu-ya

palunyanya kulira ngaparrkulu-yanku tirtu watjanma. Tjiinya tjukurrpa palunyanguru-ya pertu kulilku Mama Kuurrtu-lampa ngarnmanymanu wantingu wankarunkukitjalu. Ngarna-lan mularrkuliranytjalu kulilku.

⁵ Palunyapirinypa-rna watjara tjiinya-yanku ngaparrku-ngaparrkulu ngarlturnringkula palyaratjaku. Tjiinya-ya walykumunukutju kuliranytjalu puru tjukarurru nyinarranytjalu kurntamaalpa kurrurnpa rapa nyinama. Puru-ya mayuranytjamaaltu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu ngarlturnringkula-yanku palyanma. ⁶ Tjiinya-ya kutjupatjarralu palunyanya wantirralpi pinkurraarnu. Palunyalu-yanku tjukurrpa kutjupa-kutjupa ngaparrkulu watjara. ⁷ Wati palunyanya-ya mukurringkula Mawutjaku wangka nintipungkukitja. Wiya, wangka palunyanya-ya pertu kulira. Palunyalunyka-ya kutjupa-kutjupa kurrurnpa rapalu watjara.

⁸ Nintilu-lan kulira tjiinya Mawutjaku wangka walykumunu ngarala tjiinya kulira walykumunu nyinarratjaku. ⁹ Tjiinyamarntu Mawutjaku wangka yarnangu walykumunu pirniku ngaralanytjamaalpa, palyamunu pirnikutjanampa ngarala tjiinya-ya nintirringkula palyamunu wantirra tjukarurru nyinarratjaku. Tjiinya yarnangu ngaaku-tjanampa ngarala: tjiinya palyamunu palyalpayiku, puru tunguntungunpa pirniku, puru Mama Kuurrku watatjalu palyamunu palyalpayiku, puru mama ngunytju mirri pungkupayiku, puru mirriputju pirniku. ¹⁰ Yuwa, Mawutjaku

wangka ngarala kurri wantirra kutjupangka yurripayiku, puru watiwaarrku ngarripayiku, puru yarnangu tjulyara makatirra tjimarrikitjalu nintilpayiku, puru mayura watjalpayiku, puru tjukurrpa tjukarurrunya wantirra kutjupakutjupa palyamunu palyalpayiku. ¹¹ Tjiinya Mama Kuurrtu-rni tjukurrpa tjukarurrunya watjarnu wantingu watjaratjaku-rna. Tjukurrpa palunyanya walykumunu mularrpa. Nyangka Mama Kuurrgatarrartu walykumunu mularrpa. Nyangka-la tirtu marninypungama.

Tjukurrpa Puulnga Ngurrkarntankutja

¹² Yuwa, ngayuku-lampa Puurrpa Tjiitja-Kurayitjanya-rna kuwarrinya marninypungkula tjinyamarntu-rni kurrurnpa rapara kanyira waarka-rnara palyaratjaku. Puru-rnalu marninypungkula ngayunya-rni ngurrkarntankunyangka. Tjiinya-rni nyakulalpi kulirnu, “Wati ngaalu-tju tjurrkurltu palyanma.” ¹³ Wiya, kutjulpirtulpi-rnalu palyamunu watjaranytja. Puru-rnalu panypurangkupayi. Palunyaku wanalpayitarra-rna pungkupayi. Nyangka Mama Kuurrgatju kuwarrinya ngarlurringu tjinyamarntu-rna mularrkulintja kuwarripangka ngurralpu palyaranyangka. ¹⁴ Yuwa, Puurrpa Tjiitjanya ngarlunytju purlkanya-rni kurrurnta wangkangu. Palunyangka-rna Tjiitja-Kurayitjanya mularrkulira puru wanalpayi pirniku-tjanamparna ngarluttingkula palyara. ¹⁵ Tjiinya wangka ngaanya tjukaruru mularrpa. Nyangka-la mularrkulinma.

Tjiinya Tjiitja-Kurayitjanya mantakutu pitjangu palyamunu palyalpayi pirninya wankarunkukitja. Nyangka-rna ngayulu palyamunu mularrrpa palyaranytja pirningka munkarra. ¹⁶ Nyangka Mama Kuurrtutju ngarluttingkulalpi pungkutjamaaltu-rni wantingu. Tjiinya-rna palyamunu purlkanya palyaranytja. Nyangka Tjiitja-Kurayitjalu-rni tirtu nyakula ngarluttingkulanytja. Palunyalu-rni yartakarringkulalpi wangkangu. Tjiinya-rnayi mularrkuliralpi wanala. Nyangka-rniyayi nyakula marlawanalu mularrkulira wanana. Wanara-yayi wanka tirtu nyinama. ¹⁷ Yuwa, marninypungama-la Mama Kuurrnga. Tjiinya ngarnmanypalpi Puurrrpa purlkanya nyinarranytja. Palunyalu Puurrrpa nyinarra wiyarrikitjamunu. Tjiinyamarntu pirntirripirinypa tirtu nyinarra. Palunyalu puru yarrkayi nyinarra. Yuwa, Mama Kuurrnga kutju-palunya nyinarra. Tjiinyamarntu kutjupa palunyapirinypa nyinarranytjamunurtu. Palunyangka-la tirtu marninypungama. Yuwa, walykumunu.

¹⁸ Yuwa katja Timatji, kulinma ngaanyarnanta watjaranyangka. Watjara-tjananya tjurrkurlmanama. Tjiinyanta-ya Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayilu kutjulpirtu watjarnu wantingu palunyapirinypa palyaratjaku. Wangka palunyanya kuliranytjalu-tjananya kurrrurnpa rapalu tjurrkurlmanama kutjupayarla-ya watjaranyangka. Tjiinyakurlu warrmarla-ya kurrrurnpa rapa pikaku yarra, palunyapirinypa. ¹⁹ Yuwa, Mama

Kuurrnga tirtu mularrkulinma. Palunyalun walykumunu palyaranytjatjanu kurntamaalpa nyinama palunyala mirangka. Tjiinya-ya yarnangu kutjupatjarralu palyamunu palyaranytjatjanu kurntaku ngurrparringu. Palunyatjanululta-ya Mama Kuurrnga wantingu. ²⁰ Tjiinya wati Yamaniyanya-pula Yalitjantanya palunyapirinyarringu. Nyangka-pulanyarna Tjayitinku ma-nintirnu tjiinya-pula pina yarlarritjaku, palunyalu Mama Kuurrnga panypurangkula watjaranytjamaaltu wantitjaku.

2

Turlkungka-ya Nyinarra Tjurrlkurltu Palyarat-jaku

- ¹ Yuwa, ngaanya purlkanya mularrpa. Turlkungka lurrtjurringkulalpi-ya tjapinma yarnangu pirnikurtu. Puru-ya Mama Kuurrnga marninypungama kanyiranyangkajtananya. ² Puru-ya tjapinma puuripa purlkanyaku-tjanampa, puru puuripa kutjupakutarrartu. Nyangka-lanyayayi walykumunura kanyinma tjurlpilyamaalpa-lan kurrrnpa rapa nyinarratjaku, puru-lan Mama Kuurrnga kulira palyarungu nyinarratjaku.
- ³ Yuwa, pirnikurtu-lan tjapiranyangka Mama Kuurrnga, tjiinya ngayunya-lanya wankarunkupaylu, nyakula pukurlarrima.
- ⁴ Tjiinyamarntu mukurringkula yarnangu manta lipingkatjalu-ya tjukuripa tjukarurrunya kulira wankarritjaku. ⁵ Tjiinya Mama Kuurrnga kutju nyinarra. Kutjupanya palunyapirinypa

nyinanytjamunurtu. Tjiinya yarnangu pirninya-lan lurrtjurrikitjamunu. Ngarna wati kutjulu Tjiitja-Kurayitjalu-lanya katiku Mamalakutu.

⁶ Tjiinyanku yangarrakatingu mirrirringu pirninya-lanya wankalkitja. Tjiinya Mama Kuurrtu tjukurrrpa palunyanya-lanya yartakanu tjiinya-lan kuwarrinya yarnangu pirningka parrawatjaratjaku. ⁷ Palunyangurungkarni Mama Kuurrtu witurnu mapitjala-rna Tjiyu wiya pirningka tjukurrrpa parrawatjara nintipungkulatjaku. Mayuntjamaaltu-rna tjukarurrulu watjara. Mama Kuurrtu-rni watjarnu tjukurrrpa tjukarurru-tjananyarna parrawatjaratjaku. Tjiinyanya-yayi mularrkulinma.

⁸ Yuwa Timatji, mukurringkula-rna watiluya ngurra kutjupa-kutjupangka lurrtjurringku-lanytjalu ngaapirinypa palyaratjaku. Tjiinya-rna mukurringkula watilu-ya kalypalu mara katura Mama Kuurrta tjapiratjaku. Mirrparnarrirra-ya pika wangkanytjamaaltu tjapinma.

⁹ Nyangka-tjananya minyma pirninya watjala karnany-karnanymaalpa-ya nyinarratjaku. Tjiinya kutjupatjarralu-ya tjimarri purlkanyangka warntu payipungkula tjarrparra pirnilu-ya nyakula marninypungkulatjaku. Puru-yanku mangka kutjupara. Puru-yanku lirringka marangka kawurlpatarra tjarrpatjura pirnilu-ya nyakula marninypungkulatjaku. Wiya, minyma wanalpayi-ya palunyapirinypa palyantjamaalpa nyinama. ¹⁰ Tjiinya minymalunku yungarralu watjalku yingkarta nyinarranytjalu. Palunyalu pirninyartu-tjananya yirringkanama. Tjiinya

palunyapirinypa palyaranyangka Mama Kuurrtu nyaku warntu walykumunutjarrapirinypa nyinarranyangka.

¹¹ Nyangka-ya minymalu pitjala turlkungka nyinarranytjalu kanmarrtu kulinma puurrarrinytjamaaltu. ¹² Tjiinya-rna minyma marrkulpayi kanmarrpa-ya nyinarratjaku. Tjiinyamarntu minymalu puurrarringkula wati pirninya nintipungkukitjamunu. ¹³ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu ngarnmanyju wati Yatamanya palyarnu nyinatjuralpi minyma Yipanya marla palyarnu. ¹⁴ Nyangka minyma palunyanya mula-mularringu lirrulu mayunnyangka. Palunyalu tungun-tungunarringu Mama Kuurru. Nyangka wati Yatamanya lirruku mula-mularringkutjamaalpartu. ¹⁵ Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu minyma pirninya wankarura kanyinma tjilku yirti-ya kanyiranyangka, puruya tirtu mularkuliranyangka, puru kutjupaku ngarlurringkula palyaranyangka, puru nyarlinyarli parrangaralanytjamaalpa tjukarurru nyinarranyangka.

3

Tjukurrrpa Yingkarta Pirninya Kanyiranytjarra

¹ Yuwa, wangka ngaanya tjukarurru mularrpa. Tjiinya waarka walykumunu ngarala yingkarta pirninya-tjananya miranykanyira kanyiratjaku. ² Nyangka watilu yingkarta-tjananya miranykanyilkitja palyamunu palyaranytjamaalpa

nyinama. Puru kurri kutju kanyinma. Puru mirrparnarringkutjamaaltu kulira wantima. Puru pamparr-pamparrmaaltu yatatjura kulira palyanma. Puru palyarungu nyinama. Puru maliki-tjananya ngurrangka yarlirra tjarrpatjura kanyinma. Puru walykumunulutjananya tjukuripa nintipungama. ³ Puru kakirirringkutjamaalpa nyinama. Puru pika pungkulanytjamaalpa kalypa nyinama. Puru pika-pika wangkarranytjamaalpa nyinama. Puru tjiimarri purlkanyaku kuliranytjamaalpa nyinama. ⁴ Purunku kurri tjilkutarra walykumunura kanyinma. Palunyalunku tjilku watjaranyangka-yayi tjalkirr-tjalkirrmaaltu kulira palyanma. ⁵ Tjiinyamarntunku kurri tjilkutarra purtu tjurrkurlmara kanyiranytjalu kamu-tjananya yingkarta pirninya miranykanyira kanyinma. ⁶ Nyangka kuwarrikutju wanantjalu yingkartatjananya kamu kanyilku. Ngarna rawalu wanaranytjalu kanyilku. Tjiinya kuwarrikutju wanantjalu-tjinguru-tjananya kanyilku karnany-karnanyarriku. Palunyangka-lu Mama Kuurrtu mirritjunku wantiku. Tjiinya Mama Kuurrtu kutjulpirtulpi mamu mirritjunu wantingu karnany-karnanyarringkulanyangka, palunyapirinypartu. ⁷ Nyangka puru yingkarta pirninya miranykanyilpayinya walykumunu nyinama tjiinya yingkarta wiyalu-ya nyakula marninypungkulatjaku. Nyangka-luya pirnilu yayirnirrikitjalu purtu nyaku wantiku. Purulu mamulu muku-mukura pinkurrtjingalkitjalu pertulinku wantiku.

Tjukurrpa Yingkartaku-tjanampa Waarka Pal-yaranytjanya

⁸ Nyangka watilu yingkarta pirniku-tjanampa waarka palyalkitjalu palyarungu nyinama. Puru mayuranytjamaalpa tjukarurru nyinama. Puru wayinpa purlkanya tjikiranytjamaaltu wantima. Puru tjimarri purlkanyaku warnirripungkulanytjamaaltu wantima. ⁹ Puru tjukurrpa Mama Kuurrtu yartakaranytjanya mularrkulira tjurrkurltu-tjananya watjanma. ¹⁰ Nyangka yingkarta pirnilu-ya nyaku walykumunu nyinarranyangka watjalku waarka-tjanampaya palyaratjaku. ¹¹ Nyangka wati palunyaku kurri palyarungu nyinama. Puru yayirnirringkula tjumaranytjamaalpa nyinama. Puru mirrparnarringkutjamaaltu kulira wantima. Puru mayuranytjamaalpa tjurrkurlpa nyinama. ¹² Nyangka wati yingkartaku-tjanampa waarka palyalkitja kurri kutjutjarra nyinama. Purunku kurri tjilkutarra tjurrkurlmara kanyinma. ¹³ Tjiinya wati palunyapirinytju-ya waarka walykumunu palyanma. Nyangka yingkarta pirnilu-ya marninypungama. Tjiinya-ya kurrrurnpa rapalu watjanma Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu.

Tjukurrpa Kumpiltjanu Yartakarrinytjanya

¹⁴⁻¹⁵ Yuwa, mukurringkula-rna waarrpungkula-rnanta mapitjala lurrtjuringkukitja. Tjinguru-rna rawarringku. Nyangkan lata ngaanya mantjilku nyakulalpi mawatjalku-tjananya Mama Kuurrku katja

yurntaltu-ya tjurrkurltu palyaratjaku. Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya yingkarta pirninya yirringkara kanyilpayi tjukarurru-lan nyinarratjaku. Nyangka yarnangu pirnilu-lanya nyakulalpi tjukurrpa walykumunu Tjiitja-Kurayitjanyatjarra mularrkulilku.

¹⁶ Yuwa, tjukurrpa-lampa kumpiltjanu yartakarrinytjanya walykumunu mularrpa.

Tjiinya Katungkatjanya yarnangurringkulalpi nyinarranytja.

Nyangka Kuurti Walykumunulu-lanya nintitjunu tjukarurru nyinarranyangka.

Nyangka-ya yayintjulpa pirnilutarrartu nyangu.

Nyangka-ya wanalpayi pirnilu ngurra kutjupa-kutjupawanalu tjukurrpa parrawatjaranytja.

Nyangka-ya manta lipingkatjalu kuliralpi mula-mularringu.

Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lu katura katingu yilkari katalarra nyinatjunu.

4

Kuurti Walykumunulu Watjaranytjatjarra

¹ Yuwa, tjukurrpa ngaanya Kuurti Walykumunulu watjarnu wantitja. Manta yilkari wiyarrikitjangka kutjupatjarralu-ya Mama Kuurrku tjukurrpa wantirralpi pinkurraalku. Palunyalu-ya tjukurrpa kutjupaku mula-mularriku nyarra mamu pirnilu-ya mayura watjara, palunyaku. ² Tjukurrpa palunyatjinnga-ya mayura parrawatjanma. Palunyalu-ya kurntaku ngurralpu tirtu mayura

watjanma. ³ Tjiinya-ya watjanma watilu kurri yarltintytjamaalpa nyinarratjaku, puru mirrka kutjupa-kutjupa ngalkunytjamaaltu wantirratjaku. Nyangka kulira wantima palunyapirinypa-ya watjaranyangka. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lampa mirrka pirni palyarnu. Nyangka-lan wanalpayilu tjukurrpa tjukarurru kuliranytjatjanulu Mama Kuurrnga marninypungkula mirrka pirninyartu ngalkunma. ⁴ Tjiinya pirnipurlka Mama Kuurrtu palyarnu wantitjanya walykumunu mularrpa ngarala. Nyangka-lan wantintytjamaaltu Mama Kuurrnga marninypungkula ngalkunma. ⁵ Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu mirrka pirninyartu walykumunu ngaralanyangka. Nyangka-lan ngalkukitjalu Mama Kuurrnga marninypungku mirrkaku. Nyangka mirrparnarrikitjamunu mirrka palunyanya ngalkulanyangka.

Tjukurrpa Tjurkurltu Watjaratjaku

⁶ Yuwa, nyuntulu-tjinguru-tjananyan wangka palunyanya yingkarta pirningka tjakultjunku. Tjiinyan Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayi walykumunu nyinama. Puru Mama Kuurrku wangka tjukarurrunya nyakula kulinma, kutjulpirtun kulira wanaranytja, palunyapirinypa. ⁷ Nyangka kutjupatjarralu-ya tjukurrpa kutjupa-kutjupa mayura watjara. Wiya, kulira-tjananya wantima. Palunyalu Mama Kuurrku wangkakutjun kulira palyara ma-walykumunurringkula-wananma. ⁸ Tjiinya-yanku yarnangu walykumunura kanyilkitjalu

palya kukurrpa parrapitjalayinma. Nyangka puru munkarra ngarala tjiinya Mama Kuurrku wangka kulira palyaratjaku. Palunyapirinypa palyaranytjalu-lan mantangka puru Mama Kuurrku ngurrangka pukurlpa nyinama.

⁹ Yuwa, wangka palunyanya tjukarurru mularrpa. Nyangka-la mularrkulinma. ¹⁰ Yuwa, Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu-lan talypurringkula wantintytjamaaltu putakulu palyara. Tjiinyamarntu Mama Kuurrnga mukurringkula yarnangu pirninyartu wankarunkukitja. Palunyalu-tjananya mularrpa wankarunku mularrkuliranyangka-ya.

¹¹ Wangka palunyanya-tjananya watjara tjurrkurlmanama. ¹² Tjiinya nyuntulun yangupala nyinarra. Nyangka-tjingurunta-ya kutjupatjarralu tjalkirr-tjalkirrtu nyakula watjanma, “Wati ngaalu-munta-lanya purlkanyalu tjukurrpa watjara nintipungkula?” Nyangka-tjananya kurntarringkutjamaaltu tirtu nintipungkula-wananma. Tjiinya wangka walykumunu-tjananya wangkama. Palyarungu nyinama. Pirniku ngarluttingkula palyanma. Mama Kuurrnga mularrkulinma. Puru yurrirranytjamaalpa walykumunu nyinama. Nyangka-yayi yingkarta pirninya nyakula minirringkula walykumunu nyinama. ¹³ Nyangka Payipulpa kutjulpirtu walkatjunu wantintytjanya nyakula-tjananya watjanma turlkuku-ya pitjala nyinarranyangka. Palunyalu tjukurrpa-tjananya watjara nintipungkula-wananma. Nyangka-rnanta mapitjaku lurrtjurriku. ¹⁴ Kulira-muntan? Kutjulpirtulpinta-

ya liita pirnilu kata pampuralpi tjapirnu wantingu. Nyangka Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayilunta-ya watjarnu. Nyangka Mama Kuurrtunta nintirnu walykumunu-ran palyaratjaku. Palunyangka wantintytjamaaltu tirtu palyanma. ¹⁵ Yuwa, Mama Kuurrku wangka nyakula watjaranytjalutjananya nintipungama. Talypurringkula wantintytjamaaltu palunyapirinypa tirtu palyanma. Nyangka pirnilunta-ya nyaku tjiinyan walykumunurringkula palyaranyangka. ¹⁶ Tirtunku kulinma palyarungu nyinakitjalu. Tjiinyan palyarungu nyinarranytjalu tjurrkurlutjananya nintipungama. Palunyapirinymaranytjalunkun wankarriku. Puru-tjananyan wankakutulku nyarra nyuntunyanta-ya kulilpayinya.

5

Pirningka Walykumunu Wangkarratjaku

¹ Yuwa, wati yirnalu-tjinguru palyamunu palyalku. Nyangka-lu purrkara wangka tjiinya mamangkapirinypa. Puru wati kurlunypa pirningka marlanytjapirinypa wangkama. ² Palunyalu minyma pampa pirningka ngunytjungkapirinypa wangkama. Puru minyma kurlunypa pirningka nyarrumpangkapirinypa yatatjura wangkama. Tjiinya-tjananya tjurkurlpa nyinama.

Tjukurrpa Minyma Parnaltji Pirnitjarra

³ Nyangka minyma parnaltji kutju nyinapayinya walykumunura kanyinma. ⁴ Nyangka

yungarrapirtelu-ya miranykanyira kanyinma minyma parnaltji nyarra katja yurntaltjarra puru tjamu kaparlitjarra-ya nyinarranytjanya. Tjiinya-ya ngaparrtjika miranykanyinma tjilkulpi-tjananya kanyirnu purlkannyangka. Palunyangka Mama Kuurrtu pukurltu nyaku. ⁵ Tjiinya minyma parnaltji mungutja nyinarranytjalu Mama Kuurrnga kulira. Minyma palunyalu karlarla mungangka tjapira miranykanyira kanyiratjaku-lu. ⁶ Nyangka-tjinguru minyma parnaltji kutjupa yurritjurta nyinarra. Wiya, mirrikutu palunyanya nyinarra. ⁷ Puru watjala-tjananya yingkartalu-yanku minyma parnaltji walykumunura kanyiratjaku. Nyangkalta-ya pirnilu payilkitjalu purtu kuliklu wantiku. Tjiinyamarntu-ya walykumunura kanyira. ⁸ Nyangka tjiinya yingkartalu-yanku yungarrapirti miranykanyiranytjamaaltu wantirranytjalu tjukurrrpa tjukarurrunyatarrartu wantingu. Palunyalu palyamunu palyara, nyarra yingkarta wiya pirningka munkarra.

⁹ Tjiinya-yan minyma parnaltji yini pirni walkatjunkupayi miranykanyira-tjananya kanyilkitjalu. Nyangka-ya Katungkatjaku waarka palyanma. Kulila. Pampakutju-tjananya tjurra kurli 60 nyinarranytjanya, kurri kutju yarltingu kanyirnu wantintytjanya, ¹⁰ puru pirnilu-ya marninypungkulanytjanya walykumunu-ya palyaranyangka. Minyma palunyapirinytju tjilkunku walykumunulu purlkantjanya, maliki-tjananya ngurrangka tjarrpatjura kanyiranytjanya, yingkarta

pirniku ngarltunytjulu palyaranytjanya, puru ngarltutjarra-tjananya kanyiranytjanya, tjiinya walykumunukutju palyaranytjanya.

¹¹ Nyangka-ya minyma parnaltji kurlunypa nyinarranytjanya yini walkatjunkutjamaaltu wanti. Tjiinya-ya tjinguru watjalku wantiku Kurayitjaku waarka kulira palyaranytjakitjalu. Palunyalu-ya wantirralpi kurri yarlkitikja mukurringku. Palunyalulta-ya Kurayitjanya wantirra pinkurraalku. ¹² Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya mirrparnarrirralpi payilku mayuranyangka-ya. ¹³ Tjiinya minyma parnaltji palunyalu-ya waarkamaaltu yakatjarri parranyinarranytjalu wangkarlarranytju kutjupa-kutjupa tjapinma. Palunyalu-ya pakara mapitjala tjumara parrawatjanma. Tjinguru-ya tjumaranytjamaalpa wantirra nyinama. ¹⁴ Tjiinya-rna ngayulu mukurringkula minyma parnaltji kurlunypa nyinarranytjalu-ya kurri yarltitjaku, palunyalu-ya tjilkutjarrarringkulalpi ngurra-yanku walykumunura kanyiratjaku. Nyangka-ya yanyan-yanyanpa nyinapayilu payilkitjalu purtu kulilku wantiku. ¹⁵ Tjiinyamarntu minyma parnaltji kutjupatjarralu-ya wiyangkalpi pinkurraaralpi Tjayitinnga wanarnu. ¹⁶ Nyangka-rna puru watjalku minyma parnaltji-ya kanyiratjaku. Minyma yingkartalu-yanku parnaltji yungarranya miranykanyira kanyinma. Nyangka-yayi yingkarta kutjupatjarralu minyma parnaltji kutju nyinapayinya miranykanyira kanyinma.

¹⁷ Nyangka-tjinguru-ya liita pirnilu yingkarta pirninya-tjananya walykumunura kanyinma. Puru-ya Mama Kuurrku wangka tirtu watjara nintipungama. Nyangkalta-tjanampa payi purlkanya nintinma. ¹⁸ Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, "Puluka tjaa-ya karriptjamaaltu wantima mirrka wiirpa-ya kantura muurrpungkulanyangka. Nyangka-yayi yurninypa ngalkunma." Kutjupa wangka puru ngaapirinypa ngarala, "Watilu waarka palyaranytjalu payi mantjinma." ¹⁹ Nyangka-tjingurunta kutjulu liita nyakulalpi watjalku, "Nyarralu palyamunu palyarnu." Wiya, kutjulu watjaranyangka wangka palunyanya kulira wantima. Ngarna marnkurrtupirinypa nyakulalpi watjannyangkan kulilku. ²⁰ Nyangka-tjinguru liitalu palyamunu tirtu palyanma. Nyangka-lu payila yingkarta pirningka mirangka. Nyangka-yayi liita kutjupatjarralu kulila palyarungu nyinakitjalu.

²¹ Yuwa, wangarnarralu kulira palyanma ngayulu-rnanta watjannyangka. Tjiinyamarnturna watjara Mama Kuurrtta, Tjiitja-Kurayitjala puru yayintjulpa pirningka mirangka. Tjinguru kutjarralu-pula palyamunu palyanma. Nyangka kutjupa-kurlun nyaku wantiku palunyalu kutjupanya payilku. Wiya, kutjarranyartu-pulanya watjara tjukarurrunma. ²² Puru pamparr-pamparrtu wati ngurrkarntaralpi kata pampura nyinatjunkutjamaaltu wanti Mama Kuurrku waarka palyaratjaku. Puru yaanarriku-kurlun kutjupalu palyamunu palyaranyangka.

Wiya, palyarungu nyinama.

²³ Yuwa Timatji, kapikutju tjikintjamaaltu, wayinpa kurlunypa mirritjinpirinyngartu tjikinma. Tjiinyamarntun tjuni ngamurtu-ngamurtu pikarringkupayi.

²⁴ Yuwa, yarnangu kutjupatjarralu-ya pirningka mirangka palyamunu palyara. Nyangka-ya pirnilu nintilu kulira Mama Kuurrtu-tjananya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunkula payilt-jaku. Nyangka kutjupatjarralu-ya kumpiltu palyamunu palyara. Nyangka tjiinya ngulakutju yartakarriku. ²⁵ Nyangka palunyapirinyparty kutjupatjarralu-ya pirningka mirangka walykumunu palyara. Nyangka kutjupatjarralu-ya kumpiltu walykumunu palyara. Nyangka ngula yartakarriku. Tjiinyamarntu kumpilkitjamunu.

6

Waarka Palyalpayili-ya Kurrurnpa Wuyurru Palyaratjaku

¹ Yuwa Timatji, waarka palyalpayi pirninya-tjananya watjanma tjalkirr-tjalkirrmaaltu-ya wangarnarralu kulira palyaratjaku wati puurrtu-ya watjaranyangka. Tjiinya-tjinguru-ya tjalkirr-tjalkirrtu watjaranyangka puurrrpa palunyalu-ya Mama Kuurrnga panypurangku. Puru wangka ngaa-lan nintipungkulanytjanyatarrartu-ya palyamunu watjalku. Palunyakutarra-tjananya watjanma. Nyangka-yayi wangarnarralu kulira palyanma.
² Nyangka-tjinguru kutjupatjarraku-tjanampa

puurrpa yingkarta nyinarra. Nyangka-tjananya watjanma puurrpa palunyakutarra-ya kururnpa wuyurrtu palyaratjaku. Tjinguru-ya watjalku, “Wiya, ngayuku puurrpa kurtapirinypa, muku-muku nyinarra. Nyangka-rnara walykurtu-walykurtu palyanma.” Wiya, puurrpa yingkartakutarrartu-ya walykumunu palyanma. Tjiinyamarntu puurrpa palunyanya kurtapirinypa. Nyangka-ya waarka palyalpayilu mukulyanytjulu yirringkanama.

Tjimarriku-lan Kulintjamaalpa Nyinarratjaku

Yuwa Timatji, wangka ngaanya-tjananya watjara nintipungama.³ Tjiinya kutjupatjarralu-ya Puurrpa Tjiitja-Kurayitjaku tjukurrrpa tjukarurrunya wantirra. Tjukurrrpa ngaa ngayulu-lan nintipungkupayinya-ya wantirralpi tjukurrrpa kutjupayarla nintipungkula.⁴ Tjiinya-yanku karnany-karnanytju kulira ninti nyinarranytjalu. Wiya, ngurrpa-ya. Tjiinya-ya mukurringkula wangkanguru ngaparrku-ngaparrku wangkarra pika-pikarrikija. Palunyanguru-yanku kutjupa-kutjupatjirratja karurr-karurrarirra yanyan-yanyantu pika payinma. Puru yarlamayura-yanku ngukara watjanma.⁵ Tjiinya-ya tjukurrrpa tjukarurrunya wantirranytjalu pina palyamunurringkula pika-yanku tirtu payira. Wati palunyalu-ya yarlaku kulira, “Tjiinya-latju Mama Kuurrnga wanalku palunyalu tjimarri purlkanya mantjilku.” Palunyakukantjalu-ya yarlaku kulira.

⁶ Nyangka Mama Kuurrnga kulilpayinya kutjupa-kutjupaku warnirringkutjamaalpa

pukurlpa nyinama. ⁷ Kulila. Ngayulu-rna nyaatjarra yirti ngarringu? Wiya, maralpara-rna ngarringu. Puru-rna mirrirringkula nyaapa katiku? Wiya, maralpa-rna mirrirriku. ⁸ Mirrka warntu kanyiranytjalla kutjupa-kutjupaku kulintjamaalpa nyinama. ⁹ Nyangka-tjinguru-rna tjimarri purlkanyaku mukurringama. Palunyalu-rna mamuku wangka kuliralpi kutjupa-kutjupa palyamunu mukurringkulanytjanu warukutu yanku. ¹⁰ Tjiinyamarntu tjimarriku mukulyanytju nyinarranytjalu kutjupa-kutjupa palyamunu palyanma. Tjiinya kutjupatjarralu-ya tjukurrrpa tjukarurrunya wantingu tjimarrilu-tjananya piwarrtjingaranyangka. Yungarralu-yanku walykuralpi tjuni tjurlpilypa tirtu nyinarra.

Timatjinya Walykumunu Nyinarratjaku

¹¹ Yuwa Timatji, tjimarriku kulintjamaalpa nyinama tjiinyamarntun Mama Kuurrku wati. Tirtu kulinma ngaapirinypa nyinakitjalu. Mama Kuurrtta tjurrkurlpa nyinama. Puru-lu mularrkulina. Pirniku-tjanampa ngarlurringkula palyanma. Puru Mama Kuurrku waarka talypurringkula wantintjamaaltu tirtu palyanma. Puru pirningkatjananya purrkara wangkama. ¹² Tjukurrrpa tjukarurrunya kulira palyara-wananma ngatalpa wantintjamaaltu. Tjiinyakurluya yirrira ngarala lingkirrpa kukurraala walykumunu mantjilkitja. Palunyapirinypartun putakulu wanana wanka nyinakitjalu Mama Kuurrku ngurrangka. Tjiinyan

kutjulpirtu pirningka mirangka watjarnu Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuliranytjalu. Nyangkanta Mama Kuurrtu yarltingu pitjalan wanka tirtu nyinarratjaku. ¹³ Ngayulu-rnanta ngaanya watjara Mama Kuurrta-pulanya Tjiitja-Kurayitjala mirangka. Mamalu pirninyartu wankara kanyilpayinya. Puru Tjiitjalu Pantjiya-Payilarrrta ngaralalpi tjukarurrulu watjarnu. Nyangka palunyala-pulanya mirangka-rnanta ngaanya watjara. ¹⁴ Ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Palyara-wanarayila nyawa Puurrpa Tjiitja-Kurayitjanya yartakarringkula pitjanyangka. ¹⁵ Tjiinya tayimpa ngaranyangka Mama Kuurrtu watjalku yartakarringkula pitjatjaku. Mama Kuurrnga Puurrpa walykumunu mularrpa, puurrpa pirningka munkarra nyinarra, purlkanya mularrpa. ¹⁶ Tjiinya Mamanya kutju pirntirripirinypa tirtu nyinarra. Puru tili purlkanyatjarra nyinarra. Nyangka-lan ngamuntirrikitjamunu. Tjiinya kutjupalu kutjuwarra nyakula wantirranytjamunu. Puru kutjupalu kamu nyaku. Mamanya kutju Puurrpa purlkanya nyinarra pirnilu-lan marninypungkulatjaku. Yuwa, walykumunu.

¹⁷ Yuwa, watjanma-tjananya tji-marri purlkanyatjarra-yayi karnany-karnanymaalpa nyinama tjimarriku mula-mularringkutjamaalpa. Tjiinya-ya tjimarri rawalu kanyilkitjamunu. Nyangka-tjananya watjanma Mama Kuurrnga-ya mularrkulirat-jaku. Tjiinyamarntu-lampa yinytjanuwarlaltu nintilpayi pukurlpa-lan nyinarratjaku.

18 Watjanma-tjananya tjimarritjarralu-ya walykumunu palyaratjaku puru-ya pirninya yinytjanuwarlaltu yirringkaratjaku.
19 Tjiinya-ya pirniku nintiranytjalu katalarra tjunkulapirinypa ngula-yanku mantjilkitjalu. Ngurra palunyangka-ya wanka tirtu nyinama.

20 Yuwa Timatji, tjukurrpa Mama Kuurrtunta nintintjanya tjurrkurltu watjanma. Puru kulira-tjananya wantima tjiinya-yanku tjukurrpa kutjupa-kutjupa kulira ngaparrkulu watjaranyangka. Tjukurrpa palunyanya-ya mayura watjara nintipuka-yanyu nyinarranytjalu. **21** Nyangka kutjupatjarralu-ya wangka palunyaku mula-mularringkulalpi piwarraarnu palunyalu Mama Kuurrnga wantingu.

Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta pukurl-mara kanyinma.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia
copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5